

ROLES TEMÁTICOS DE “WITH” EN EXPRESIONES DE MIEDO EN UN MODELO COGNITIVO-GRAMATICAL

Cristina Luque Agulló
Universidad de Granada

Resumen:

En el presente artículo pretendemos ofrecer una muestra de análisis cognitivo-gramatical, según el modelo de R. W. Langacker (cfr. Langacker, 1987; 1991a; 1991b; 2000), de tres expresiones en lengua inglesa procedentes, en el caso presente, de la novela “The Experiment” (Darnton, J. 1999), y seleccionadas “ad hoc” de un corpus de expresiones recogidas de novelas de suspense, con contenido emotivo relacionado con el miedo. Su característica fundamental es la diferencia en el valor temático de los elementos que aparecen con la preposición “with”, cada uno de los cuales conlleva una representación cognitivo-gramatical diferente. Pretendemos argüir a favor de un análisis predicativo (cfr. Martín Morillas y Pérez Rull, 1998) que profundice en los roles temáticos y en los valores de los elementos preposicionales como un aspecto fundamental de la representación cognitivo-gramatical en el modelo langackeriano. Como complemento, argüiremos también que ciertos aspectos psico-biológicos de la experiencia emotiva (cf. Buck, 1986; Damasio, 1999; LeDoux 1986a, 1986b) contribuyen a profundizar en la representación emotivo-cognitiva.

Palabras clave: gramática cognitiva, hito, trayectoria, esquema imagístico, interpretación, rol temático, episodio afectivo, experimentador.

Abstract:

In this article we offer a sample of a cognitive-grammatical analysis, following R. W. Langacker’s model (cf. Langacker, 1987; 1991a; 1991b; 2000) of three expressions in English encoding the emotion fear. The three sample expressions which are part of the novel “The Experiment” (Darnton, J. 1999), have been chosen “ad hoc” from an initial corpus of fear expressions from contemporary thrillers. The focus of our analysis will be the different thematic value of the preposition “with” occurring in the three expressions in question, each of them with a different representation. It is our objective to argue for the need of a predicative analysis of emotive expressions (cf. Martín Morillas and Pérez Rull, 1998) that would include psycho-biological aspects of the emotive experience, as part of the cognitive-grammatical representation in Langacker’s model. As such, we will draw upon the work of psycho-biologists (cf. Buck, 1986; Damasio, 1999; LeDoux, 1986a, 1986b) for insights into an understanding of the cognitive-emotive representation of emotive expressions.

Key words: cognitive grammar, landmark, trajectory, image schema, construal, thematic role, affective episode, experiencer.

1. INTRODUCCIÓN

En el modelo de gramática cognitiva de R. W. Langacker (cf. Langacker, 1987; 1991a; 1991b; 2000) la estructura de una expresión es el resultado de complejos *procesos cognitivos* que se plasman en la estructura gramatical y en la organización de los elementos dentro de la misma. Las *estructuras gramaticales* no constituyen un sistema formal autónomo, sino que son *simbólicas*, es decir, tienen un componente conceptual y otro formal-funcional. Al crear una expresión cualquiera, el hablante y/o conceptualizador adopta una *perspectiva* y un *punto de referencia* sobre una situación o evento, resaltando, *perfilando* y *basando* unos elementos a expensas de otros, haciendo uso de *esquemas de imagen*, así como de *modelos cognitivos*, dentro de uno o varios *dominios* conceptuales, acotando, extendiendo o comprimiendo el *abarque de la predicación*, es decir, los elementos participantes incluidos en el evento,

dirigiendo nuestra atención hacia uno o varios elementos focales, y construyendo así una *interpretación* de la situación a la que la expresión se refiere.

Como elemento simbólico de carácter gramatical (no léxico), una preposición puede ser polisémica, y, por tanto, puede describirse como una red de *sentidos* o *valores* distintos pero relacionados (Langacker, 2000: 212). El valor de “with” variará, por tanto, según la relación entre la preposición y el objeto preposicional (Langacker, 1991b: 111). Por ejemplo, en: “Gerald chopped the onion with a cleaver” (Langacker, 1991b: 212) aparece una relación predicada sobre un ente instrumental *-un cuchillo-* manipulado por un agente. La representación cognitivo-gramatical entre la preposición “with” y los objetos preposicionales con los que aparece será, por tanto, esquemáticamente diferente según los valores predicativos que esa relación entrañe. Tomemos como ejemplo inicial ilustrativo el esquema que Langacker propone para (WITH)¹ representado en la figura 1 (Langacker, 1987: 218). (WITH) perfila una relación espacial entre un trayector² y un hito esquemáticos que se sitúan en proximidad. De este modo, se resalta la relación de proximidad entre una entidad prominente o resaltada, y un elemento que sirve como punto de referencia para localizar al primero, dentro del dominio espacial.

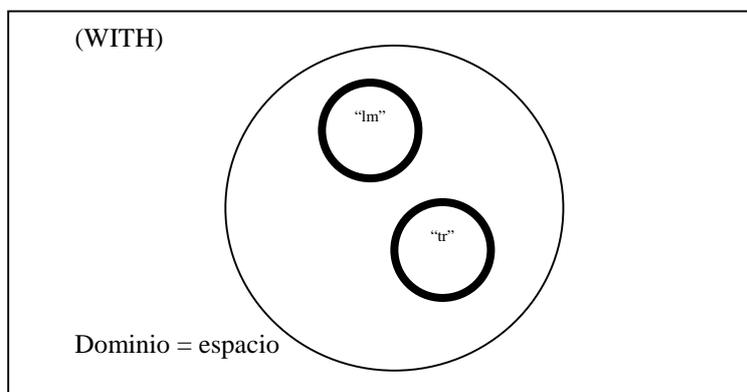


Figura 1.
Esquema de la relación perfilada por (WITH)

Los elementos relacionados por “with” podrán funcionar como complemento o modificador en terminología langackeriana, dependiendo de si son conceptualmente independientes o dependientes con respecto a los elementos anteriores y posteriores de la secuencia oracional. En un caso prototípico de complemento, éste laboraría o añadiría sustancia conceptual (Taylor, 2002: 230ss) al elemento al que complementa, y el compuesto heredaría el perfil determinante del elemento dependiente con las especificaciones del modificador (Langacker, 1991; 2000; Taylor, 2002). El presente artículo pretende mostrar los tres valores temáticos por analizar, esto es, 1) causativo; 2) instrumental; y 3) comitativo y la relación entre el papel desempeñado por (WITH) según el modelo langackeriano y dichos valores temáticos.

2. ANÁLISIS COGNITIVO-GRAMATICAL

2. 1. Ejemplo 1

(1) “Skyler couldn’t tell, but his gut tightened **with fear**”

En (1) tenemos una estructura oracional compuesta (una cláusula independiente enunciativa negativa seguida de otra dependiente concesiva). Aquí nos centraremos en el micro-análisis de la cláusula cuya estructura funcional es: Sujeto + Predicado + Adverbial, iniciada por el elemento conjuntivo (BUT) (Langacker, 1991a: 423). El elemento sujeto aparece realizado por un sustantivo que denota una parte del cuerpo, “gut”; el predicado aparece realizado por un verbo derivado, que perfila un proceso de cambio “tightened” que afecta al sujeto-paciente, y el adverbial, por una frase preposicional que perfila una relación entre la preposición “with” y su complemento, un sustantivo que denota contenido emotivo – “fear”-. El autor de la oración ha creado una expresión que resalta uno de los síntomas somáticos básicos del miedo: la opresión en el estómago, ya que el verbo “tightened” representa (metafóricamente) la típica sensación de tener un nudo en el estómago. Esta *manifestación somática* está causada por la emoción del miedo, la cual a su vez, está causada por una *percepción cognitiva evaluativa* (cf. Leventhal y Scherer, 1987) de un estímulo que aparece indeterminado, pero que, en cualquier caso, actúa sobre el argumento *experimentador* de la emoción, que aparece en la cláusula principal (esto es, Skyler³).

El *conceptualizador* (es decir, el *narrador/hablante*) se centra en algunos elementos incluidos en el *abarcue de la predicación* del evento emotivo, *perfilando* el trayector (GUT⁴) y el proceso (TIGHTENED). “Gut” funciona como trayector de este proceso, en el que existe un cambio de estado, de reposo a pensionado, que, según la gramática cognitiva, es un ejemplo de movimiento subjetivo⁵ (Langacker, 1987: 168ss). Este cambio de estado aparece representado en la figura 2, con el estado final perfilado. Se observa cómo el estómago atraviesa sucesivas etapas a través del tiempo, de un estado inicial de reposo a otro final en que su morfología ha cambiado.

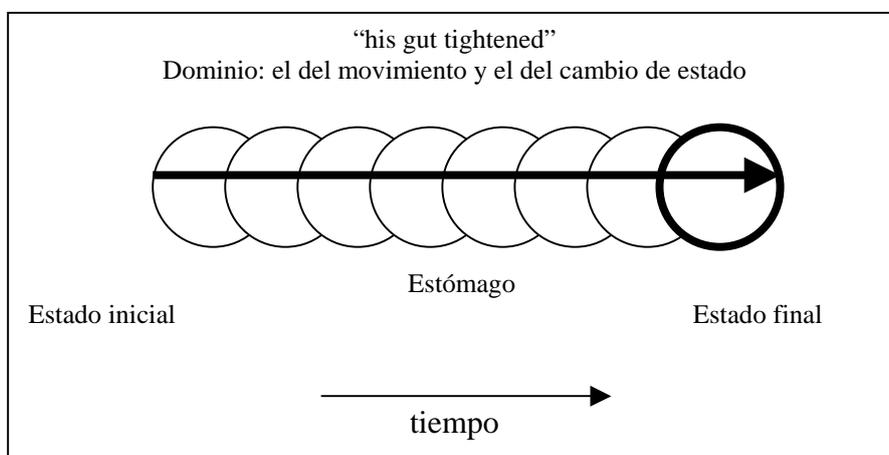


Figura 2.
Representación de un cambio de estado protagonizado por (GUT)

En esta predicación, el estómago es el argumento focal dentro del abarcue de la predicación. La sensación interna relacionada con la conciencia subjetiva del registro somático del miedo resulta de la *fuerza causativa* cognitiva que ejerce la emoción sobre el cuerpo (ie., “fear” → “tightening of the stomach”). A su vez, el miedo lo produce la percepción cognitivo-evaluativa de otro estímulo, en el caso de (1), desconocido (en este caso, Causa externa/interna → Miedo: percepción inconsciente o subconsciente → “fear”).

En la predicación, el estómago es el elemento argumental sobre el que actúa el estímulo cognitivo-emotivo interno, produciendo una manifestación somática, aunque ninguna conductual. El esquema cognitivo (de imagen) que aparece representado en todas estas relaciones causales es el modelo transitivo-causativo de la bola de billar (Langacker, 1991b: 13; 2000: 24).

Tal y como aparece a continuación en la figura 3, existe una causa o estímulo, que es la cabeza de la acción en cadena, que ejerce fuerza sobre el sujeto paciente. Esta fuerza, a su vez, se transfiere a la tripa, produciendo el miedo y el cambio en ella –representado por una flecha en zig-zag-. Dicho efecto somático, que es la experiencia subjetiva de la emoción, aparece *localizado* somáticamente (Damasio, 1994; 1999). Es decir, *la manifestación somática sitúa a la sensación emotiva*, además de ser el elemento que aparece resaltado o perfilado en el mensaje de la frase. “His gut” es la localización de la manifestación física de la emoción. El miedo y el rol que desempeña vinculan el evento emotivo a la manifestación corporal.

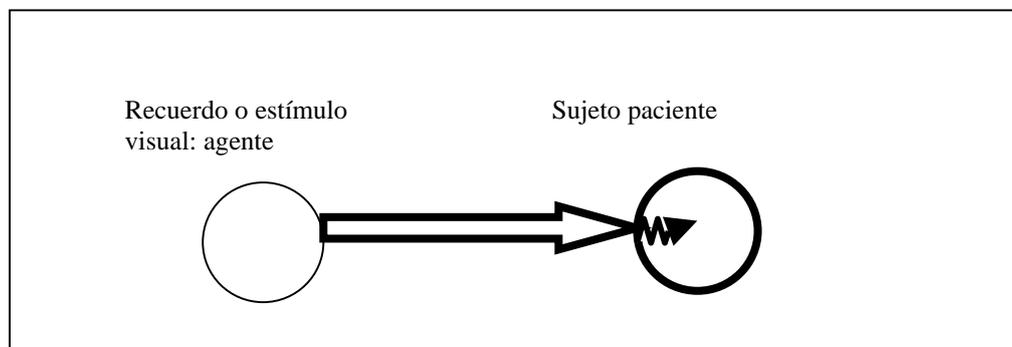


Figura 3.
Aplicación básica del modelo de la bola de billar a la secuencia “his gut tightened with fear”

El conceptualizador se localiza aparentemente fuera del evento emotivo y fuera de la región del escenario inmediato. Nos encontramos ante un caso de conceptualizador-narrador que parece situarse fuera del contexto situacional donde se produce el evento narrado. Sin embargo, principalmente a través del perfil sobre la manifestación somática del miedo y del uso de un modal como “couldn’t”, el hablante está realineando el evento emotivo del eje objetivo al eje subjetivo, incluyéndose dentro del abarque de la predicación. En otras palabras, únicamente conocemos el miedo de Skyler y que no estaba seguro de la existencia del estímulo visual, a través de las palabras del conceptualizador, por el uso de “couldn’t”, que sitúa el evento emotivo dentro del campo de la irrealidad no inmediata (Langacker, 1991a: 240ss).

Para describir el valor temático de (WITH) en (1), partimos de la idea de *esquema emotivo prototípico*. Todo evento emotivo (cf. Buck, 1986) encapsula, predicativamente, una serie de elementos prototípicos: $S \rightarrow [W-[X \rightarrow Y \rightarrow Z]]$ –por sus siglas en inglés- (Martín Morillas y Pérez Rull, 1998). El estímulo o la causa que produce dicho evento aparece representado como “S”; el experimentador, como “W”; el episodio afectivo como “X”; la sensación subjetiva / manifestación somático-corporal, como “Y”; y la manifestación de comportamiento como “Z”. Dentro del abarque de la predicación de una expresión emotiva, esos elementos se *perfilan* selectivamente y se focalizan o se dejan en el *trasfondo*, según la *perspectiva y el punto de vista* adoptado por el *conceptualizador*, determinando su

interpretación. En este caso, tal y como se aprecia en la figura 4, el evento ocurre dentro del sujeto experimentador, y el estímulo aparece en líneas discontinuas porque no sabemos si aparece dentro del experimentador, como un recuerdo, o si es externo⁶. Dicho estímulo produce el miedo, que, a su vez, causa una manifestación corporal con un cambio en una parte del cuerpo.

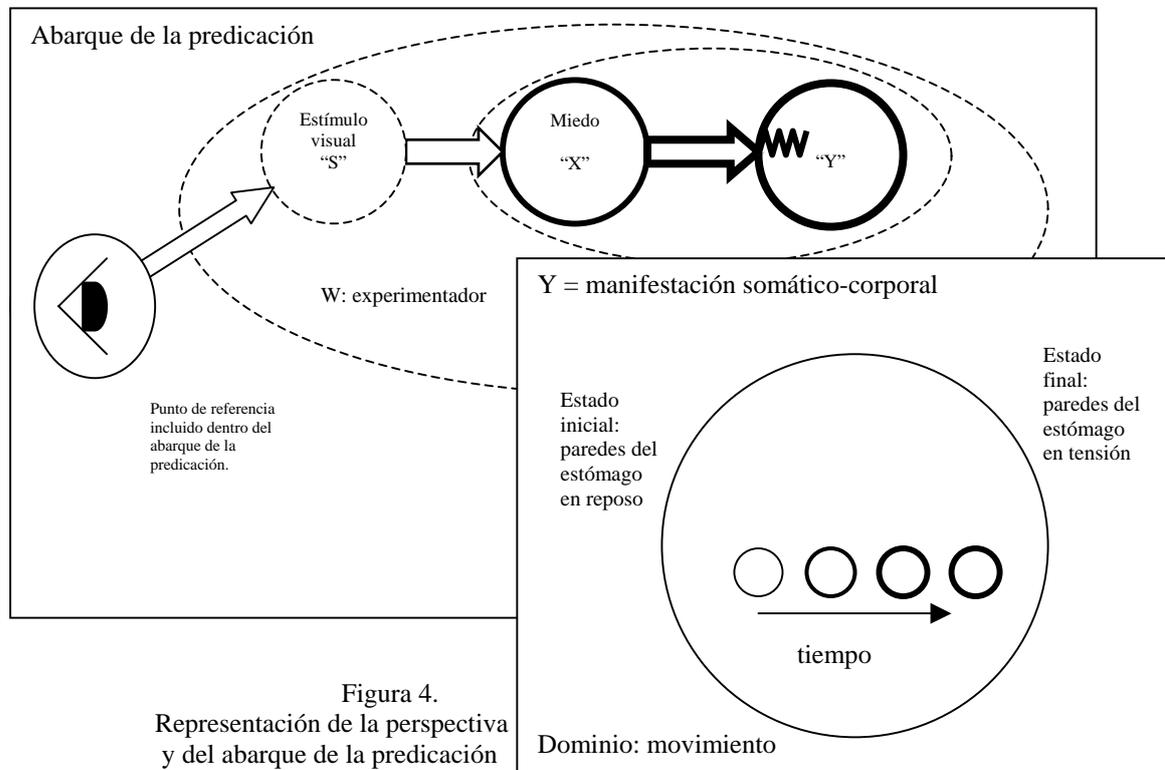


Figura 4.
Representación de la perspectiva
y del abarque de la predicación

Este cambio de estado perfila el estadio final de un proceso, en el que las paredes del estómago se tensan, dentro del dominio conceptual del movimiento. El abarque de la predicación incluye la manifestación somático-corporal y el evento emotivo, pero no el estímulo ni una posible manifestación en forma de comportamiento. Al emplear (FEAR)⁷, sin más cuantificación, el conceptualizador dirige la atención del lector a la especificación tipo, que designa el mayor grado de la sustancia designada – emoción -⁸.

Al combinar conceptualmente (WITH) con (FEAR), el miedo pasa a elaborar el hito de (WITH-FEAR), situando un trayector esquemático en la vecindad del miedo y perfilándose dicha relación. (WITH-FEAR) proporciona el hito de la expresión (TIGHTENED-WITH-FEAR), que es la sensación emotiva, y que incide sobre el trayector, aún esquemático, pero en un nivel de constructo superior elaborado por el estómago, que funcionará desde un punto predicativo como sujeto paciente, y desde uno gramatical como sujeto. Como podemos ver en la figura 5, en (HIS-GUT-TIGHTENED-WITH-FEAR) será (HIS-GUT) el que elaborará el trayector del proceso (TIGHTENED), lo hará con respecto al hito (FEAR), y se localizarán dentro de un hito que podríamos aventurarnos a llamar secundario, que es el interior del cuerpo humano. De nuevo la flecha doble indica que el hito ejerce una fuerza sobre el trayector, perfilándose tanto el proceso como el trayector. El miedo incide sobre el cuerpo transmitiendo la energía de un estímulo al lugar donde aparece la manifestación somática. Puesto que, de nuevo desconocemos a ciencia cierta la naturaleza de tal estímulo, éste aparece en líneas discontinuas.

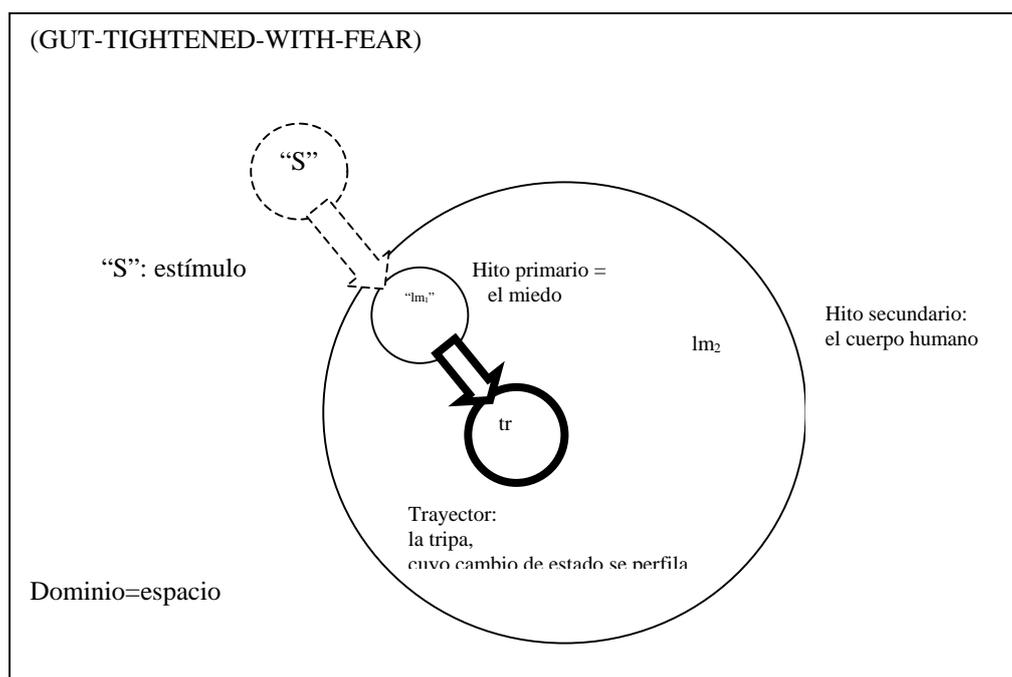


Figura 5.

Representación de la relación entre trayector, hito y estímulo en (STOMACH-TIGHTENED-WITH-FEAR)

La emoción no aparece perfilada como elemento fundamental. Desde nuestro punto de vista, el elemento causativo “with fear” no ha sido resaltado como el elemento fundamental por el conceptualizador, quizás porque la reacción corporal que produce conduce, en gran cantidad de casos, a esa emoción. Por ello, el que decodifica el mensaje lo espera y anticipa en mayor o menor grado. Sin embargo, el perfil sobre el cambio de estado, la repetición y aclaración del sentimiento del miedo, y el uso de un término como “gut”, coloquial, contribuye a crear el clímax narrativo. El conceptualizador pretendía que dicha manifestación física fuese perfilada en cierto grado y funcionase como sujeto de la segunda oración, y que la emoción fuese interpretada como argumento agente con un rol causativo.

En resumen, en (1) “with” ha de ser interpretado como un elemento temático con valor funcional CAUSATIVO, dentro del esquema predicativo. El miedo (es decir, el elemento “X” del esquema emotivo prototípico) es el *ente* que causa la sensación somática interna localizada en el estómago –“Y”-, sensación que se representa mediante el proceso figurativo de cambio de estado explicitado por el predicado.

2.2. Ejemplo 2

(2) “Julia examined the desk and computer **with trembling hands**”

En (2) nos encontramos una oración con una estructura funcional de Sujeto + Predicado + Complemento Objeto + Adverbial. El sujeto lleva a cabo un proceso volitivo, el de examinar unos objetos, usando las manos⁹, las cuales tiemblan. “With trembling hands” es el elemento predicativo que focaliza la modalidad instrumental con que se realizó la acción y que alberga el evento emotivo “X”, que solamente aparece aquí. “Trembling

hands” es el elemento perfilado como la manifestación corporal de una emoción, el miedo, que no aparece explicitada, aunque sí deducida por el contexto. La causa o estímulo también viene dada por el contexto, ya que los protagonistas son perseguidos por buscar y encontrar material comprometedor para unos terceros.

Aplicando el esquema langackeriano, y tal y como podemos ver en la figura 6, nos encontramos con un hito elaborado por (HANDS), que se encuentra en relación de vecindad con un trayector esquemático, que será elaborado en un nivel superior de constructo por el proceso cognitivo que insinúa (EXAMINED). Es un caso de complementación en la que, de las posibles combinaciones entre trayector e hito de una predicación relacional, encontramos que el trayector es un proceso, y no una cosa, y que es esto lo que sitúa en vecindad el esquema de (WITH).

(WITH) es el determinante del perfil, imponiéndolo en el constructo (WITH-TREMBLING-HANDS) (cf. Langacker 1987: 448). (HANDS) introduce de algún modo la especificación de un hito, que, a vez, introduce al cuerpo en el abarque de la predicación. Al combinarse (HANDS) con (WITH) se ponen en correspondencia el hito primario de (WITH) con el objeto (HANDS), y también la referencia esquemática al cuerpo entra en el abarque de la predicación. El trayector procesual (EXAMINED) incluye como referencias esquemáticas las de un trayector –que, prototípicamente, será elaborado por una persona- y un hito –que, prototípicamente, será un objeto-. Véase la figura 6.

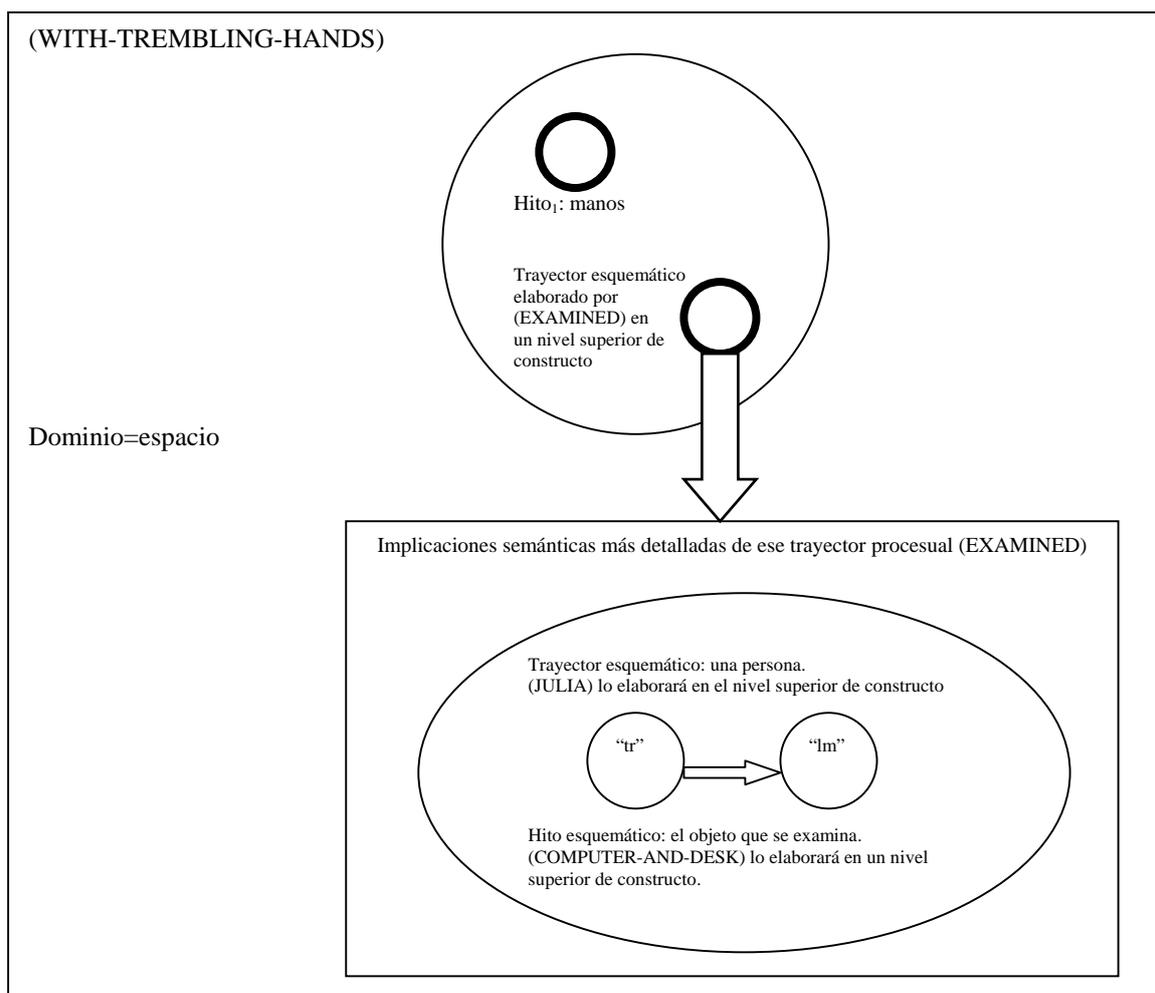


Figura 6.

La relación perfilada por (TREMBLING) lo es entre un trayector esquemático –que será elaborado en el nivel superior de constructo (TREMBLING-HANDS) por (HANDS)- y un hito elaborado por el abarque de la predicación inmediato que conlleva (TREMBLING). Éste encapsula léxico-cognitivamente un tipo de movimiento que se opone al de quietud (la quietud es reposo -- no hay movimiento ni causalidad) y que denota una manifestación somática de movimiento corporal reflejo, producto del miedo. Un trayector esquemático a nivel de (WITH-TREMBLING-HANDS), será elaborado por (EXAMINED), relacionándose con respecto al hito primario que es (HANDS), y al secundario que es (BODY). El abarque de la predicación (EXAMINED-WITH-TREMBLING-HANDS) estará acotado al área comprendida por el radio de acción de (HANDS) –tal y como aparece en la figura 7- y esto es lo que el constructo (WITH-TREMBLING-HANDS) hereda de la base del esquema de (BODY-PART) aplicado a (HANDS)¹⁰.

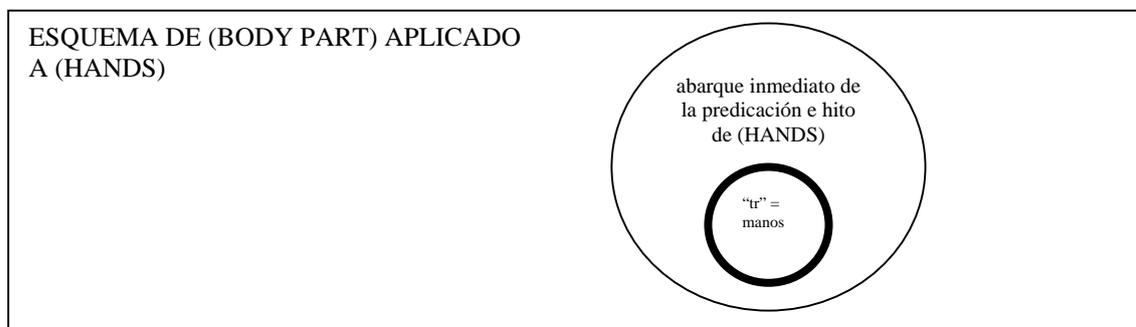


Figura 7.

Relación entre el hito del cuerpo humano y el trayector de las manos según el esquema langackeriano de (BODY PART)

La elección de (EXAMINED) permite una base, (EXAMINE), que incluye dentro del abarque de la predicación los elementos de detalle, exhaustividad, de una actividad mental realizada de modo concienzudo, prototípicamente con los ojos. Hay pues un “impasse” cognitivo entre (EXAMINE) y (WITH-HANDS). Lo interesante de (2) es que el examen no es ocular, sino táctil¹¹. La construcción (EXAMINED-THE-COMPUTER-AND-DESK-WITH-TREMBLING-HANDS) nos presenta, en consecuencia, un trayector esquemático insinuado por (EXAMINED) y parcialmente elaborado por (HANDS) que se mueve con respecto a un hito primario, que es el mobiliario, elaborado por el complemento directo del verbo. El interés reside aquí en que el trayector no es totalmente esquemático, sino que incorpora especificaciones de (TREMBLING-HANDS). (HANDS) instancia a (JULIA), y actúa a través de ella, representándola, seleccionando una parte, moviéndose con respecto al hito primario que es el mobiliario, y dentro del radio de acción que puede cubrir el cuerpo. Como podemos ver en la figura 8, en el nivel de constructo superior (JULIA-EXAMINED-THE-COMPUTER-AND-DESK-WITH-TREMBLING-HANDS), el conceptualizador se encontrará con un trayector, (JULIA), moviéndose hacia un hito, el ordenador y la mesa. Pero al centrarnos en la figura de este trayector, se aprecia que el foco de atención no recae sobre (JULIA), sino sobre sus manos, que actuarán como el instrumento perfilado a través del que el sujeto opera y que proporcionarán especificaciones más detalladas acerca del trayector del constructo global.

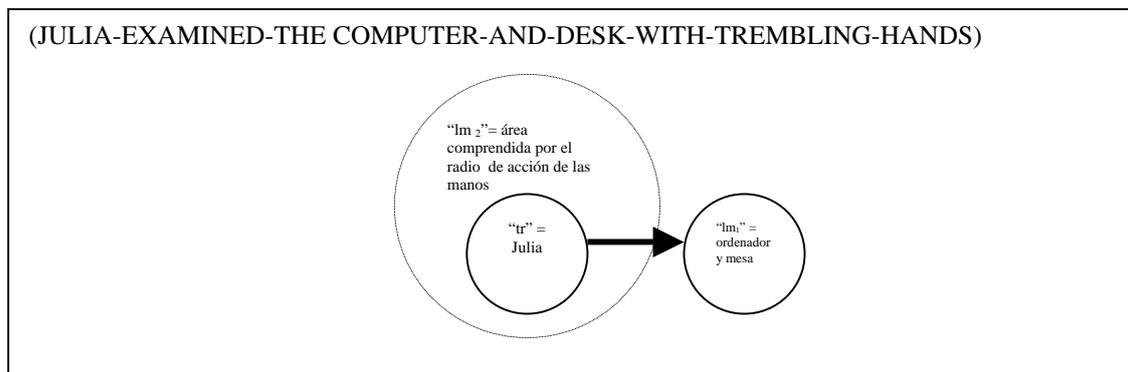


Figura 8.
Esquema básico de la relación entre Julia y el mobiliario con respecto al hito secundario

Podemos complementar lo anteriormente mencionado con las aportaciones de la gramática cognitiva sobre la interacción de fuerzas y la causalidad a través del modelo cognitivo de la acción en cadena (Langacker, 1991b: 283ss). Tal y como podemos observar en la figura 9, existe un argumento agente, Julia, que incide sobre un argumento paciente, el ordenador y la mesa, a través de un argumento instrumental que son sus manos. Los elementos perfilados según el conceptualizador son el instrumento y el vínculo entre el agente y el paciente, esto es, el proceso que los une, por sus características especiales.

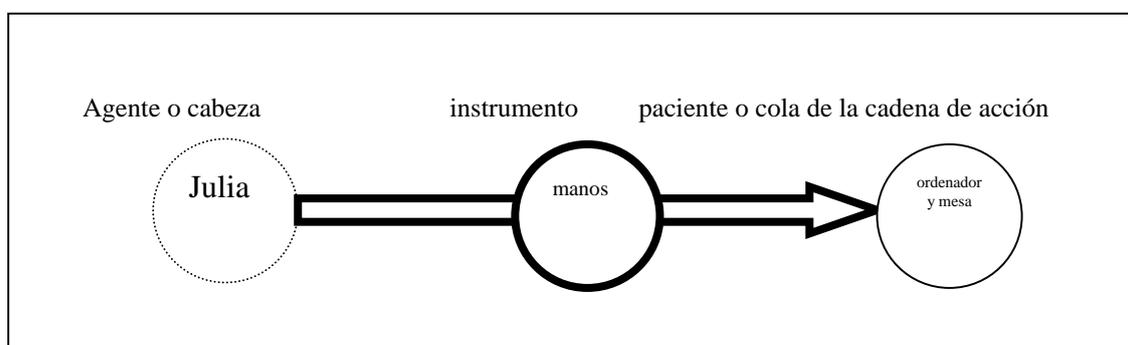


Figura 9.
Aplicación del modelo cognitivo de cadena de acción a la expresión (2).

El conceptualizador, al perfilar “trembling hands”, incide sobre el modo en que se lleva a cabo el proceso –en negrita en las figuras 9 y 10–, situando el evento emocional dentro del rol instrumental del grupo preposicional. Esta elección abre el camino a un complemento conceptualmente independiente, que no es necesario para el mensaje “Julia examined the computer and desk”, aunque sí fundamental para la existencia del evento emotivo. Podríamos aventurarnos a decir que, la utilización de (WITH) en su rol instrumental en este caso, y el hecho de que (HANDS) sea una parte del cuerpo, hace que el agente o iniciador de la acción en cadena y el instrumento, se solapen en el evento emotivo, como se puede apreciar en

figuras anteriores. En la figura 10 se puede apreciar que se perfila tanto (HANDS) como el proceso que vincula el agente y el paciente, que especifica (TREMBLING). Asimismo, el evento emotivo aparece en (TREMBLING-HANDS), que, aplicando la acción en cadena, se convierte en la cola donde acaba el flujo de energía. El estímulo externo “S” no aparece explicitado, ni tampoco la emoción, aunque es obvia (dado un macro-contexto narrativo que no se explicita en el ejemplo) por su manifestación física. Por ello, en la figura 10, “S” aparece en líneas discontinuas incidiendo sobre el sujeto experimentador, “W”, que no está perfilado. El evento emotivo “X”, aparece, no en el interior del sujeto experimentador, sino a través de (HANDS), en el interior de la manifestación corporal, de un modo implícito (de ahí las líneas discontinuas). La manifestación corporal de la emoción aparece perfilada, y es en ella, donde se halla el evento emotivo, dentro del complemento (WITH-TREMBLING-HANDS).

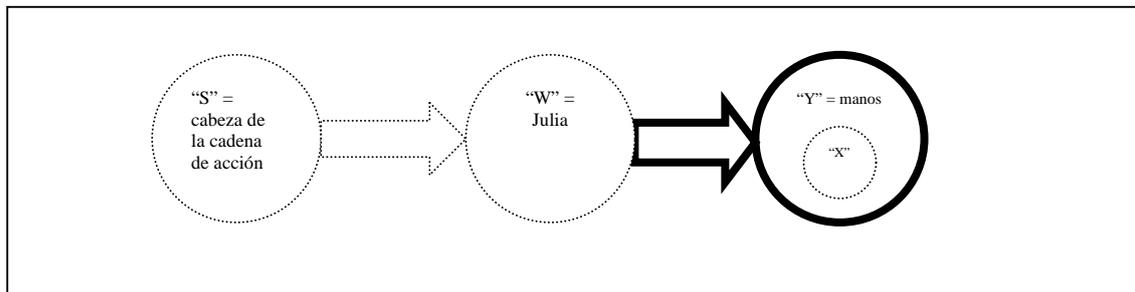


Figura 10.

Aplicación del modelo de acción en cadena al episodio emotivo encapsulado en la expresión (2).

En resumen, “with” ha de ser interpretado, cognitivo-gramaticalmente, como un elemento temático con valor funcional INSTRUMENTAL dentro de la predicación. (HANDS), debido a la composición con el premodificador (TREMBLING), que perfila un proceso somático de movimiento, evoca el elemento emotivo de miedo “X”, como el SINTOMA o la forma en la que se manifiesta el miedo (es decir: el elemento “Y” del esquema emotivo prototípico).

2.3. Ejemplo 3

- (3) “Again, he felt a sudden rush of vulnerability once he was in the open, only this time it combined **with a palpable fear** and the sense that danger was close”

En (3) tenemos una oración compuesta, con dos cláusulas coordinadas unidas disyuntivamente (Langacker, 1991a: 472). La primera, de estructura Sujeto + Predicado + Complemento de Sujeto, no será objeto de estudio en profundidad, pero ha sido incluida por cuestiones contextuales. El foco de análisis será el elemento frasal preposicional “with a palpable fear”. Éste está formado por un grupo nominal nucleado por la preposición “with” con un complemento que aparece pre-modificado adjetivamente y coordinado con la frase nominal compleja “the sense that danger was close”.

En un primer análisis del evento emotivo encapsulado en esta oración, observamos tres emociones o sensaciones emocionales: la vulnerabilidad, el miedo y el sentido del peligro, que aparecen perfiladas de forma que encontramos la primera resaltada sobre las otras dos.

La diferencia entre ellas reside en que la vulnerabilidad podría denominarse como una emoción de nivel alto, esto es, una emoción que requiere mayor procesamiento cognitivo (LeDoux, 1986a, 1986b; Li et al., 1996) que el miedo¹² (Damasio, 1994; 1999; Pankseep, 1994). Podríamos aventurar que la vulnerabilidad es una elaboración de nivel superior del propio miedo, que conlleva un mayor análisis, una mayor profundidad cognitiva, y el uso de la memoria a corto plazo¹³. El sujeto experimentador se siente vulnerable¹⁴ porque cree que, estando solo en campo abierto –“(…) once he was in the open (…)”-, es presa fácil, y además, siente miedo y el peligro cercano. Es éste un ejemplo de los distintos pasos que median entre la aparición de la emoción y el sentimiento¹⁵, que desempeñan un papel extraordinario en los mecanismos de supervivencia como mecanismos de alerta (Damasio, 1999).

En el plano predicativo-conceptual, al emplear (AND) *conectamos*¹⁶ el miedo con el sentido del peligro cercano, perfilándose los dos componentes de la entidad coordinada. Dicha entidad no se construye como fases sucesivas de un escenario, sino como distintos eventos emotivos que elaboran el hito del proceso de la oración principal, cuyo trayector, es, a su vez, otra emoción, la vulnerabilidad, el complemento del sujeto de la oración principal¹⁷. En un nivel superior de la construcción, el hito de (HE-FELT-A-SUDDEN-RUSH-OF-VULNERABILITY), esto es, el complemento directo del nivel predicativo, se convierte en el trayector de (IT-COMBINED-WITH-A-PALPABLE-FEAR-AND-THE-SENSE-THAT-DANGER-WAS-CLOSE), situando a (FEAR) y a (DANGER) en su vecindad, y haciendo que ellos funcionen de hito, de punto de referencia, como podemos observar en la figura 11. (COMBINED) es, en este caso, conceptualmente dependiente – y, por ende, modificador- de (WITH-FEAR), elaborando éste último su hito en un nivel superior de constructo.

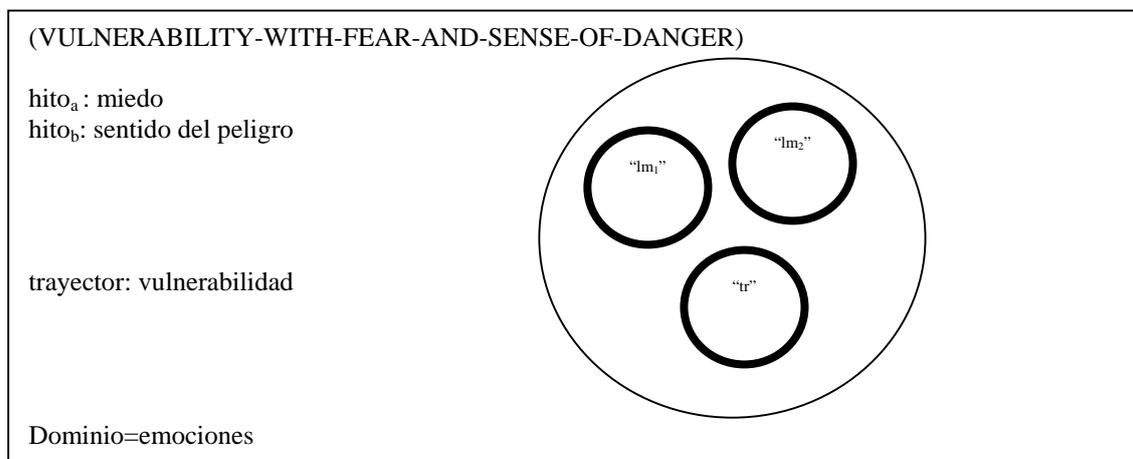


Figura 11.
Relación entre la vulnerabilidad funcionando como trayector, y los hitos primario y secundario.

En la figura 12 aparecen tres círculos dentro del episodio afectivo perfilado: “X₁”, “X₂” y “X₃”, y el primero, la vulnerabilidad, aparece perfilado sobre los otros dos, ya que funciona de trayector en ese nivel de la construcción. El evento afectivo se perfila en su totalidad y, en especial, en su primer estado de “sudden rush”, dejando en un segundo plano los elementos incluidos en la segunda oración coordinada. El perfil impuesto por (AND) sitúa a (FEAR) y (DANGER) en un nivel similar al de (VULNERABILITY), formando los tres la experiencia emotiva. El evento se adscribe al sujeto experimentador, “W”, a través de la estructura

transitiva “He felt...” El esquema langackeriano propuesto para (WITH), combinado con el de (AND) (Langacker, 1991b: 472) sirve para situar dos eventos afectivos, el miedo y el sentido del peligro que se avecina, en la vecindad de la vulnerabilidad. El miedo acompaña literalmente a ésta última. Y ello coincide con el rol comitativo que “with a palpable fear” desempeña en la oración.

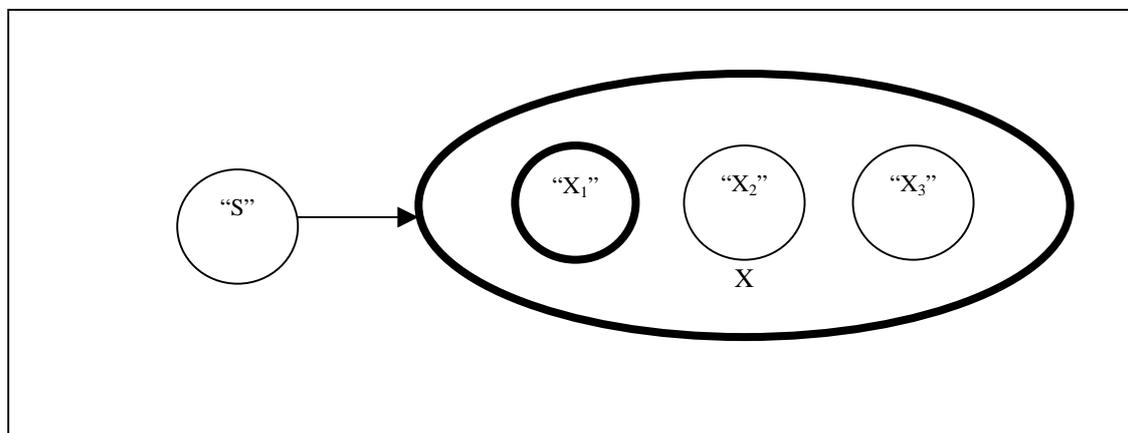


Figura 12.
Representación del episodio afectivo encapsulado en la expresión (3).

Un estímulo “S” que no conocemos, incide directamente sobre el sujeto experimentador – “W”-, produciendo en su interior, tres eventos emotivos, que aparecen en la figura 12. La reacción conductual no existe, aunque sí un atisbo de manifestación somático-corporal en “palpable fear”, que hace al miedo más perceptible. De hecho, el uso de “palpable” podría inducirnos a pensar que nos encontramos ante un caso de especificidad (Langacker, 1991a: 17; 1991b: 67ss; 2000: 5) o que el sentimiento primario de miedo está siendo reforzado al incluir el hablante, dentro del abarque de la predicación, lo que podría denominarse como un sentimiento de fondo (Damasio, 1999: 285-287), como es la tensión. Asimismo, podría contemplarse como una forma adjetival de metonimizar la autoconciencia subjetiva (Buck, 1986) que acompaña la evaluación cognitiva que se da en toda emoción. El conceptualizador ha preferido no emplear (FEAR) como un sustantivo colectivo, sino como una instancia de un tipo, que el hablante tiene en mente. En otras palabras, “a” en (A-PALPABLE-FEAR) perfila una instancia única y arbitraria de esa categoría (FEAR), pero una que, de algún modo, es representativa de ella (Taylor, 2002: 347). Al hablar de “a palpable fear” empleando un determinante indefinido como “a”, el conceptualizador está basando la predicación, instanciando el miedo e introduciendo en el abarque al oyente y al hablante. Al calificar la sensación emotiva como “palpable”, el conceptualizador está vinculando el trayector (FEAR), a un hito que pertenece a la región de los sentidos, uniendo, a su vez, la manifestación somática de este miedo, con la sensación emotiva. El conceptualizador / narrador / hablante realinea el episodio del eje objetivo al subjetivo, al caracterizar al miedo incluyéndolo en el espacio de la mente del conceptualizador, basándolo a través del uso del determinante y de la forma adjetival, y haciendo uso de la propia conciencia del evento somático en el cuerpo, común a todos los humanos¹⁸.

En resumen, y a modo de conclusión, en (3), encontramos que “with”, que gramaticalmente aparece como el núcleo preposicional de su complemento “palpable fear” del elemento adverbial predicativo del proceso (IT-COMBINED), ha de ser interpretado, temáticamente, como un elemento con valor funcional COMITATIVO.

3. CONCLUSIÓN

La relación entre varias aplicaciones distintas en contexto del esquema de (WITH) propuesto por Langacker pone de relevancia una serie de elementos. En primer lugar, nos permite constatar que la base conceptual de (WITH) explica una serie de similitudes entre los tres casos de distintos roles temáticos del grupo introducido por la preposición “with”. Sabemos que este esquema sitúa un trayector esquemático en la vecindad de un hito, perfilando la relación de proximidad entre una entidad saliente que es el trayector, y el hito que sirve como punto de referencia para localizar al primero. En los tres, esto se cumple, existiendo una relación perfilada entre trayectores e hitos, que se sitúan en cercanía.

Nos encontramos con dos casos de complementos y uno de modificador en el sentido langackeriano de la palabra. “With fear” en (1) y “with trembling hands” en (2) son ejemplos de relaciones conceptualmente independientes con respecto a los procesos (TIGHTENED) y (EXAMINED), respectivamente. El constituyente formado por el verbo con su sujeto y objeto designa un proceso que se corresponde con el trayector del circunstante adverbial y lo elabora. Sin embargo, en el caso de “with a palpable fear” en (3) nos encontramos con un caso de modificador, ya que es el proceso (COMBINED) el que depende conceptualmente de (WITH-FEAR).

Partiendo de esta misma base, hemos analizado las posibles diferencias entre los tres casos, ya que muestran valores temáticos distintos con respecto al uso preposicional. En el caso de (1) –“Skyler couldn’t tell, but his gut tightened with fear”-, se perfila la manifestación somático-corporal del miedo, el proceso “tightened” sobre el estómago. El rol causativo del miedo queda perfilado en segundo plano. En otras palabras, un estímulo – aparentemente, o un recuerdo o un estímulo visual - origina un flujo de energía que acaba en el sujeto experimentador produciendo un cambio corporal en él, que resalta del resto del mensaje. Con una estructura alternativa, como “Skyler felt fear in his gut”, se perdería la noción de fuerza o acción en cadena y la noción de inevitabilidad y de falta de control, que introduce el miedo¹⁹, y que hace que el sujeto experimentador no sea responsable ni pueda controlar la manifestación corporal. El agente, esto es, el miedo, es incluido por el hablante no sólo dentro del abarque de la predicación, sino dentro de la región escenario que abarca al trayector, al hito, la relación entre ambos y al conceptualizador, que entra en juego en ella a través de una predicación de base como (COULDN’T) – que sitúa al evento dentro de la irrealidad no inmediata (Langacker, 1991a)-, de referencias anafóricas (HIS), y de la conciencia subjetiva somática de un episodio de miedo que todos poseemos (Buck, 1986).

En el caso del grupo preposicional introducido por “with” en (2) –“Julia examined the desk and computer with trembling hands”-, se perfila el abarque de la predicación de la relación indicada por (TREMBLING), junto con la manifestación somática del miedo en (HANDS). Julia no puede ni controlar el temblor, ni hacer que sus manos paren, ni que dejen de moverse, porque es el miedo el que lo provoca. El esquema de (WITH) perfila en un nivel superior de constructo la relación entre un hito, (HANDS) y un proceso, el de (EXAMINED), imbuyendo de direccionalidad la base de (EXAMINED) e introduciendo dentro del abarque de su predicación este elemento y los relacionados con el miedo. “With trembling hands” es un circunstante adverbial más integrado en la predicación, que indica con qué instrumento se realiza el proceso que denota la acción del verbo principal. Los elementos de inevitabilidad y de falta de control aparecen aquí también. Un estímulo genera una fuerza que afecta al sujeto experimentador, y que produce la somatización / manifestación corporal, que, a su vez, incluye el evento emotivo al no existir otra referencia a él en la oración. La energía empieza

en el vínculo que une al experimentador o trayector con el hito, y acaba en la manifestación corporal del mismo con el rol instrumental del grupo preposicional.

En cuanto a (3) –“Again, he felt a sudden rush of vulnerability once he was in the open, only this time it combined with a palpable fear and the sense that danger was close”-, podemos observar que “with” posee un valor comitativo o de acompañamiento. Existe un trayector principal (VULNERABILITY), que establece una relación perfilada con (FEAR), que incluye unas connotaciones especiales por ser (PALPABLE) y con (SENSE-OF-DANGER), que actúan como sus hitos, relacionándose entre ellos a través de (AND). De nuevo, el esquema de (WITH) perfila la relación, equiparando de algún modo los tres eventos emotivos, dejando de lado que la vulnerabilidad es un tipo de miedo de nivel más cognitivo, para ponerla al mismo nivel que el miedo y el sentido del peligro se acercaba. En este caso, el flujo de energía proveniente del estímulo de no tener cobijo, incide sobre el sujeto experimentador, produciendo en él cambios afectivos, que no conductuales. El modelo de la bola de billar ofrece una aplicación aparentemente sencilla aquí: un estímulo produce un cambio en el estado afectivo del experimentador.

Los tres casos expuestos se ajustan al esquema general langackeriano de (WITH), cuyo análisis nos ha permitido diferenciar la polisemia o la polifuncionalidad del valor temático de “with” en las tres expresiones emotivas analizadas. El valor comitativo y el valor instrumental sí muestran una mayor adherencia al modelo general, pero el valor causativo deja de lado nociones como los tipos de agentividad y el origen y el fin de la fuerza emotiva que incide sobre un experimentador, así como sus manifestaciones somáticas o conductuales. Por ello, para profundizar más en la estructura temática hemos hecho uso del concepto de *esquema prototípico del evento emotivo*, y de nociones como *estímulo externo o interno*, *sujeto experimentador emotivo*, *evento o episodio emotivo*, *somatización*, *manifestación corporal*, *síntoma*, y *manifestación conductual*, justificando así su postulación como un modelo de representación útil para analizar las expresiones emotivas.

La originalidad del análisis realizado en el presente artículo reside en varios factores. En primer lugar, en la aplicación del modelo de gramática cognitiva de R. W. Langacker, que permite profundizar en la base conceptual de la expresión lingüística en este estudio. En segundo lugar, el objeto que ha sido seleccionado como objeto de análisis puede resultar muy interesante, porque reviste unas características peculiares por enmarcarse dentro del campo de la sensación emotiva del miedo. Precisamente por este hecho, se ha recurrido a las aportaciones de otros estudiosos de varios campos con respecto a los mecanismos que sigue la emoción. No nos hallamos ante un estudio extensivo, sino ante la necesidad de señalar que la expresión del miedo sigue unos parámetros que tienen plasmación lingüística en el léxico, la morfología, la gramática, o la sintaxis, como ocurre en este caso. Dicha plasmación existe en la lengua, en nuestra expresión diaria, en formas regulares, en formas idiosincrásicas (Langacker, 1991^a), en ejemplos más básicos y en otros más elaborados. La selección realizada en nuestro estudio se centra en una muestra de constructos gramaticales y sintácticos, pero cabe señalar que estudios venideros podrán tener como objetivo, análisis más amplios sobre corpus de datos más extensos, para desentrañar la totalidad de los mecanismos y los vínculos sintáctico-gramático-conceptuales de esta sensación emotiva.

NOTAS

1. Adoptamos la terminología langackeriana, refiriéndonos en mayúscula y entre corchetes a unidades simbólicas como son los conceptos que perfilan relaciones –el caso de (WITH)-, procesos -como (TIGHTENED)-, y entidades o cosas -como (GUT)-. Cuando hagamos referencia de un modo general aproximativo a una preposición, verbo o cosa, y no concretamente a las nociones de la gramática cognitiva, encontraremos el término entrecomillado, ya que las palabras de otras lenguas aparecerán de este modo, como

en “with”, “tightened” o “gut”. En las ocasiones en que encontremos cualquier término en otra lengua, éste aparecerá entrecomillado también. En el caso de los términos trayector e hito, en ocasiones en las figuras y en el texto aparecerán bajo la notación abreviada “tr” y “lm” por cuestiones de espacio y de brevedad. Véase la nota 2.

2. En las ilustraciones que aparecen al final, y en el cuerpo del artículo, por cuestiones de espacio se referirá al “trayector” como “TR” o “tr”, y al hito, como “LM” o “lm”, por su etiqueta en inglés, esto es, “landmark”. Cuando se haga uso de otro cualquier término en inglés, éste aparecerá entrecomillado, tanto si pertenece a terminología empleada por Langacker, como por otro autor. Los lexemas que aparezcan en cursiva harán referencia a conceptos de la terminología de la gramática cognitiva y del campo de la sensación emotiva del miedo en español, que sean de especial relevancia para profundizar en el análisis de las expresiones.

3. Skyler junto con Julia, son los protagonistas de esta novela. Véase la expresión (2).

4. De nuevo hemos seguido a Langacker en el modo de indicar conceptos a través de los términos entre paréntesis y en mayúscula.

5. El movimiento subjetivo es un tipo de movimiento abstracto, en el que el conceptualizador se introduce en el abarque de la predicación y realinea el episodio del eje objetivo al subjetivo.

6. Hemos de saber que el sujeto experimentador, Skyler, alberga el evento emotivo al creer que ha visto a uno de los miembros de un grupo que lo retenía. Lo que aquí añadimos es si el miedo se lo produce el recuerdo de dicho miembro, o su presencia real.

7. Véanse notas (2) y (3).

8. Véase el ejemplo (3) para el caso contrario.

9. Según el contexto de ese episodio particular de la novela, no existía luz suficiente en la estancia.

10. Otros estudiosos podrían analizar esto como una elaboración del esquema imagístico de IN (Johnson, M. 1987; Lakoff y Johnson, 1980), por el que podríamos situar, en este caso, (HANDS) dentro de (BODY).

11. La alternativa prototípica de una predicación con (TOUCH) Y (WITH-HANDS) nos daría una interpretación con implicaciones pragmáticas diferentes.

12. J. LeDoux (LeDoux, 1986a; 1986b) defiende que, el miedo, al ser procesado, puede tomar dos caminos. El camino bajo es más automático, y pasa desde el tálamo auditivo –en el caso de un estímulo de este tipo– directamente al núcleo lateral. En cambio, el camino alto pasa por la corteza auditiva, y de ahí al núcleo lateral de la amígdala.

13. A. Damasio (Damasio, 1999) defiende que existe la atención de bajo nivel, que precede la consciencia; la consciencia central, que conlleva a la atención de nivel alto, y ésta última.

14. A. Damasio (Damasio, 1994; 1999) no recoge ninguna mención a este sentimiento, ni entre sus sentimientos de fondo, ni entre sus sentimientos sociales, ni entre lo que él denomina “drive” y “mood”.

15. A. Damasio (Damasio, 1999) defiende que existen 3 estadios de procesamiento desde que el inductor de la emoción aparece, hasta que el sentimiento lo hace. En primer lugar, él defiende el estado de la emoción, que es ejecutada y desencadenada inconscientemente. En segundo lugar, el estado del sentimiento, privado, y que es la expresión mental de una emoción. En tercer lugar, aparece el estado del sentimiento hecho consciente, en el que el organismo sabe de la existencia de la emoción y del sentimiento.

16. Langacker (Langacker, 1991b: 423ss) utiliza la noción de “connector” como un elemento que perfila relaciones.

17. Las aportaciones de A. Damasio (Damasio, 1994; 1999) serían pertinentes aquí, ya que la posible secuencia alternativa (SENSE-OF-DANGER-BEING-CLOSE-FEAR-VULNERABILITY) se podría ajustar a la temporalización real que él defiende, desde los procesos mentales del estado de emoción y del estado de sentimiento, al estado del sentimiento hecho consciente y los procesos mentales de nivel elevado.

18. El caso de (1) “his gut tightened with fear” es diverso. Aquí no existe determinante, ni se instancia del mismo modo el miedo. El conceptualizador está indicando el área de la sensación emotiva, sin calificarla. Sin embargo, la predicación también se basa a través del proceso (TIGHTENED) porque el conceptualizador, que no puede observar cómo el estómago de un tercero se encoge, está empleando la consciencia del evento somático en el cuerpo, realineando también el episodio del eje objetivo al subjetivo.

19. Autores como Lewis y Golderg (Lewis y Goldberg, 1969) y Gunnar (Gunnar, 1980) defienden que la emoción depende de si el organismo puede o no controlar y asimilar el evento. Esto es lo que aparentemente ocurre en estos tres casos. El sujeto de cada uno no puede controlar lo que está pasando, y por ello se siente o temeroso, o vulnerable, o cómo se le encoge el estómago, o cómo le tiemblan las manos.

BIBLIOGRAFÍA

Buck, R. 1986 (1984). *The Communication of Emotion*. New York London: The Guilford Press.

Damasio, A. R. 1994. *Descartes' Error. Emotion, Reason and the Human Brain*. New York: Picador.

Damasio, A. R. 1999. *The Feeling of What Happens. Body and Emotion in the Making of Consciousness*. New York, San Diego, London: Harcourt Brace and Company.

Darnton, J. 1999 (1997). *The Experiment*. New York: Signet

Gunnar, M. R. 1980. "Control, warning signals and distress in infancy". *Developmental Psychology*, 16: 281-289.

Johnson, M. 1987. *The Body in the Mind. The bodily basis of Meaning, Imagination and Reason*. Chicago: University of Chicago Press.

Lakoff, G. y Johnson, M. 1980. *Metaphors We Live by*. Chicago, London: University of Chicago Press.

Langacker, R. W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar. Vol I*. California: Stanford University Press.

Langacker, R. W. 1991a. *Concept, Image and Symbol. The Cognitive Basis of Grammar*. New York: Mouton de Gruyter.

Langacker, R. W. 1991b. *Foundations of Cognitive Grammar. Vol II*. California: Stanford University Press.

Langacker, R. W. 2000. *Grammar and Conceptualization*. New York: Mouton de Gruyter

LeDoux, J. E. 1986a. "Neurobiology of emotion". *Mind and brain* Eds. J. E. LeDoux y W. Hirst. New York: Cambridge University Press. 301-354.

LeDoux, J. E. 1986a. "Sensory systems and emotion". *Integrative Psychiatry* 4: 237-248.

Leventhal, H. y Scherer, K. R. 1987. "The relationship of emotion to cognition: A functional approach to a semantic controversy". *Cognition and Emotion*, 1: 3-28.

Lewis, M. y Golberg, S. 1969. "Perceptual-cognitive development in infancy: A generalized expectancy model as a function of the mother-infant interaction". *Merrill-Palmer Quarterly*, 15: 81-100.

Li, X. F., Stutzmann, G. E., y LeDoux, J. L. 1996. "Convergent but temporally separated inputs to lateral amygdala neurons from the auditory thalamus and auditory cortex use different postsynaptic receptors: *in vivo* intracellular and extracellular recordings in fear conditioning pathways". *Learning and Memory*, 3: 229-242.

Martín Morillas, J. M. y Pérez Rull, J. C. 1998. *Semántica cognitiva intercultural: el dominio emocionalógico*. Granada: Método. Serie Granada Lingüística

Pankseep, J. 1994. "The basics of basic emotions". *Questions about emotions*. Eds. R. Davidson y P. Ekman. New York: Oxford University Press. 20-24.

Taylor, J. R. 2002. *Cognitive Grammar*. New York: Oxford University Press.